

شفاء الأعرج عند باب الهيكل

¹ وَصَعِدَ پُطْرُسُ وَیُوحَنَّا مَعًا إِلَى الْهَيْكَلِ فِي سَاعَةِ الصَّلَاةِ الثَّاسِعَةِ. ² وَكَانَ رَجُلٌ أُعْرِجٌ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ يُحْمَلُ، كَانُوا يَصْعَقُونَهُ كُلَّ يَوْمٍ عِنْدَ بَابِ الْهَيْكَلِ، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْجَمِيلُ، لِيَسْأَلَ صَدَقَةً مِنَ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْهَيْكَلُ. ³ فَهَذَا لَمَّا رَأَى پُطْرُسُ وَیُوحَنَّا مُزْمِعِينَ أَنْ يَدْخُلَا الْهَيْكَلُ سَأَلَ لِيَأْخُذَ صَدَقَةً. ⁴ فَتَقَرَّسَ فِيهِ پُطْرُسُ مَعَ یُوحَنَّا وَقَالَ: ائْطُرُوا إِنِّبَا. ⁵ فَلَا حَظَّهْمَا مُنْطَرِبًا أَنْ يَأْخُذَ مِنْهُمَا شَيْئًا. فَقَالَ پُطْرُسُ: لَيْسَ لِي فَضَّةٌ وَلَا ذَهَبٌ وَلَكِنْ الَّذِي لِي قَابَأَهُ أُعْطِيكَ: بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ قُمْ وَامْشِ. ⁷ وَأَمْسَكَ يَدَهُ الْيُمْنَى وَأَقَامَهُ، فِيهِ الْخَالِ تَسَدَّدَتْ رِجْلَاهُ وَكَفَبَاهُ ⁸ فَوَقَبَ وَوَقَفَ وَصَارَ يَمْشِي وَدَخَلَ مَعَهُمَا إِلَى الْهَيْكَلِ وَهُوَ يَمْشِي وَيَطْفُرُ وَيُسَبِّحُ اللَّهَ. ⁹ وَأَبْصَرَهُ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَهُوَ يَمْشِي وَيُسَبِّحُ اللَّهَ. ¹⁰ وَعَرَفُوهُ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ لِأَجْلِ الصَّدَقَةِ عَلَى بَابِ الْهَيْكَلِ الْجَمِيلِ فَامْتَلَأُوا ذَهَشَةً وَخَيْرَةً مِمَّا حَدَثَ لَهُ.

الرَّسُولُ پُطْرُسُ يُعْطِي الْمَجْدَ لِيَسُوعَ

¹¹ وَبَيْنَمَا كَانَ الرَّجُلُ الْأَعْرَجُ الَّذِي شَفِيَ مُتَمَسِّكًا بِپُطْرُسَ وَیُوحَنَّا، تَرَكَضَ إِلَيْهِمْ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى الرُّوَاقِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ رَوَاقُ سُلَيْمَانَ وَهُمْ مُدْهَشُونَ. ¹² فَلَمَّا رَأَى پُطْرُسُ ذَلِكَ أَحَابَ الشَّعْبَ: أَنَّنَا الرِّجَالُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، مَا بَالَكُمْ تَتَعَجَّبُونَ مِنْ هَذَا وَلِمَادَا تَسْخَصُونَ إِلَيْنَا كَأَنَّا بِقُوَّتِنَا أَوْ تَقْوَانَا قَدْ جَعَلْنَا هَذَا يَمْشِي؟ ¹³ إِنَّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، إِلَهَ آبَائِنَا، مَجَّدَ قَتَاهُ يَسُوعَ الَّذِي أَسْلَمْتُمُوهُ أَنْتُمْ وَأَنْكَرْتُمُوهُ أَمَامَ وَجْهِ بِلَاطُسَ وَهُوَ خَاكِمٌ بِإِطْلَاقِهِ. ¹⁴ وَلَكِنْ أَنْتُمْ أَنْكَرْتُمُ الْقُدُّوسَ الْبَارَّ وَطَلَبْتُمْ أَنْ يُوهَبَ لَكُمْ رَجُلٌ قَاتِلٌ، ¹⁵ وَرَبِّيسُ الْحَيَاةِ قَتَلْتُمُوهُ الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَتَحْنُ شُهُودٌ لِدَلِّكَ. ¹⁶ وَبِالْإِيمَانِ بِاسْمِهِ يَسَدَّدُ اسْمُهُ هَذَا الَّذِي تَنْظُرُونَهُ وَتَعْرِفُونَهُ وَالْإِيمَانُ الَّذِي بِوَأَسْطِنَتِهِ أَعْطَاهُ هَذِهِ الصِّحَّةَ أَمَامَ جَمِيعِكُمْ.

¹⁷ وَالْآنَ، أَيُّهَا الإِخْوَةُ، أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ بِجَهَالَةٍ عَمِلْتُمْ كَمَا رُؤِسَاؤُكُمْ أَضَاءَ. ¹⁸ وَأَمَّا اللَّهُ فَمَا سَبَقَ وَأَتَى بِهِ بِأَقْوَاهُ جَمِيعُ أَنْبِيَائِهِ، أَنْ يَتَأَلَّمَ الْمَسِيحُ، قَدْ تَمَّمَهُ هَكَذَا. ¹⁹ فَتُوبُوا وَارْجِعُوا لِيُخَفِيَ خَطَايَاكُمْ لِكَيْ تَأْتِيَ أَوْقَاتُ الْقَرَجِ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ وَبُرْسِلَ يَسُوعَ الْمَسِيحِ الْمُبَشَّرُ بِهِ لَكُمْ قَبْلُ، ²¹ الَّذِي يَتَّبِعِي أَنْ السَّمَاءَ تَقْبَلُهُ إِلَى أَرْمَتِهِ، رَدُّ كُلِّ

شفای مفلوج در معبد

¹ و در ساعت نهم، وقت نماز، پطرس و یوحنا با هم به معبد می‌رفتند. ² ناگاه مردی را که لنگ مادرزاد بود می‌بردند که او را هر روزه بر آن درمعبدکه جمیل نام دارد می‌گذاشتند تا از روندگان به معبد صدقه بخواند. ³ آن شخص چون پطرس و یوحنا را دید که می‌خواهند به معبد داخل شوند، صدقه خواست. ⁴ اما پطرس با یوحنا بر وی نیک نگریسته، گفت، به ما بنگر. ⁵ پس بر ایشان نظر افکنده، منتظر بود که از ایشان چیزی بگیرد. ⁶ ناگاه پطرس گفت، مرا طلا و نقره نیست، اما آنچه دارم به تو می‌دهم. به نام عیسی مسیح ناصری برخیز و بخرام! ⁷ و دست راستش را گرفته، او را برخیزانید که در ساعت پایها و ساقهای او قوت گرفت و برجسته، بایستاد و خرامید و با ایشان خرامان و جست و خیزکان و خدا را حمدگویان داخل هیكل شد. ⁹ و جمیع قوم او را خرامان و خدا را تسبیحخوانان دیدند. ¹⁰ و چون او را شناختند که همان است که به در جمیل معبدجهت صدقه می‌نشست، به سبب این امر که بر او واقع شد، متعجب و متحیر گردیدند.

پطرس عیسی مسیح را جلال داد

¹¹ و چون آن لنگی شفا یافته به پطرس و یوحنا متمسک بود، تمامی قوم در رواقی که به سلیمانی مسمی است، حیرت زده بشتاب گِرد ایشان جمع شدند. ¹² ناگاه پطرس ملتفت شده، بدان جماعت خطاب کرد که: ای مردان اسرائیلی، چرا از این کار تعجب دارید و چرا بر ما چشم دوخته‌اید که گویا به قوت و تقوای خود این شخص را خرامان ساختیم؟ ¹³ خدای ابراهیم و اسحاق و یعقوب، خدای اجداد ما، بنده خود عیسی را جلال داد که شما تسلیم نموده، او را در حضور پلاطس انکار کردید، هنگامی که او حکم به رهنیدنش داد. ¹⁴ اما شما آن قدوس و عادل را منکر شده، خواستید که مردی خونریز به شما بخشیده شود. ¹⁵ و رئیس حیات را کشتید که خدا او را از مردگان برخیزانید و ما شاهد بر او هستیم. ¹⁶ و به سبب ایمان به اسم او، اسم او این شخص را که می‌بینید و می‌شناسید قوت بخشیده است. بلی آن ایمانی که به وسیله اوست، این کس را پیش روی همه شما این صحت کامل داده است.

¹⁷ و الحال ای برادران، می‌دانم که شما و همچنین حکام شما این را به سبب ناشناسایی کردید. ¹⁸ و لیکن خدا آن اخباری را که به زبان جمیع انبیای خود، پیش گفته بود که مسیح باید زحمت بیند، همینطور به انجام رسانید. ¹⁹ پس توبه و بازگشت کنید تا گناهان شما محو گردد و تا اوقات استراحت از حضور خداوند برسد. ²⁰ و عیسی مسیح را که از اوّل برای شما اعلام شده بود بفرستد، ²¹ که می‌باید آسمان او را پذیرد تا زمان معاد همه چیز که خدا از بدو عالم به زبان جمیع انبیای مقدّس خود، از آن اخبار نمود. ²² زیرا موسی به اجداد گفت که: خداوند خدای شما نبی مثل من، از میان برادران شما برای شما برخواهد انگیخت. کلام او را در هر چه به شما تکلم کند بشنوید؛ ²³ و هر نفسی که آن نبی را نشنود، از قوم منقطع گردد. ²⁴ و جمیع انبیا نیز از سموئیل و آنانی که بعد از او تکلم کردند، از این ایام اخبار نمودند. ²⁵ شما هستید اولاد پیغمبران و آن عهدی که خدا با اجداد ما بست، وقتی که به ابراهیم گفت: از ذریّت تو جمیع قبایل زمین برکت خواهند یافت، ²⁶ برای شما اوّلّاً خدا بنده خود، عیسی، را بریزانیده، فرستاد تا شما را برکت دهد به برگردانیدن هر یکی از شما از گناهانش.

شَيْءٍ الَّتِي تَكَلَّمَ عَنْهَا اللَّهُ يَقَمِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ الْقَدِّيسِينَ مِنْذُ الدَّهْرِ. فَإِنَّ مُوسَى قَالَ لِلْأَبَاءِ: "إِنَّ نَبِيًّا مِثْلِي سَيَقِيمُ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ إِخْوَتِكُمْ، لَهُ تَسْمَعُونَ فِي كُلِّ مَا يُكَلِّمُكُمْ بِهِ، وَيَكُونُ أَنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَا تَسْمَعُ لِدَلِيلِكَ النَّبِيِّ يُبَادُ مِنَ الشَّعْبِ". ²⁴ وَجَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ أَيْضاً، مِنْ صَمُؤِيلَ فَمَا بَعْدَهُ، جَمِيعِ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا، سَبَقُوا وَأَنْبَأُوا بِهَذِهِ الْأَيَّامِ. ²⁵ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْعَهْدِ الَّذِي عَاهَدَ بِهِ اللَّهُ آبَاءَنَا قَائِلًا لِإِبْرَاهِيمَ: "وَيَسْلُكُ تَبَارَكَ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ". ²⁶ إِلَيْكُمْ أَوَّلًا إِذْ أَقَامَ اللَّهُ قَتَاهُ، يَسُوعَ، أَرْسَلَهُ يُبَارِكُكُمْ بِرَدِّ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ شُرُورِهِ.